

## **Emanuelle delle Piane**

www.emanuelledellepiane.net  
emanuelledpi@gmail.com

kgreenaway@hotmail.com  
(English translator)

Emanuelle delle Piane was born in La Chaux-de-Fonds, Switzerland and has dual Swiss and Italian citizenship. Following studies in literature, she completed courses in Switzerland and abroad in screenwriting, writing for the theatre, production, directing, working with actors, photography and producing.

Delle Piane writes plays for adults and children, screenplays, radio plays, one-man and one-woman shows, fairy tales and short stories. Her plays have been produced in France, Switzerland, Belgium, Italy and Canada.

### **Theatre (selected)**

*Le Tiroir suivi de l'Armoire* - produced by Théâtre Populaire Romand (Switzerland) in 1998. Directed by Charles Joris. Followed by numerous productions in French. Translated to German by Elfriede Riegler. Published by Canevas. Out-of-print but available from the author. Translated to Italian by Gianni Poli. Published in Italian by ARACNE, *Le Sorelle Caramelle/Vaticano addio S.r.l.*, 2014.

*Interviews* - monologue produced at 2.21 Lausanne (Switzerland) in 1999. Directed by the author. Published by L'Âge d'Homme, Lausanne in 1998.

*Un Revenant de l'expo* - produced by Théâtre de l'ABC in La Chaux-de-Fonds (Switzerland) 2002. Directed by the author.

*La Monstre* - premiered in 2002 by On regardera par la fenêtre (France). Directed by Sylvie ZZani. Translated into German by Elfriede Riegler. Published by L'Âge d'Homme in 2000.

*Mo* - premiered by Théâtre des Ateliers in Aix-en-Provence (France) in 2002. Directed by Alain Simon.

*laviedechezateau* - premiered by Les Compagnons de Bourg (France) in 2004. Published by ISR 2003. Available from the author.

*Ligne frontière* - one-act play written in 2004 for the Maramande theatre company. Directed by André Christe. Staged in Delémont (Switzerland), 2008.

*Adagio* - workshopped by Rencontres de la Cartoucherie in 2006 in Paris (France) with Fatima Aïbout and Guy Delamarche. Public readings in Switzerland by Le Théâtre de l'Écrou. Premiere scheduled for the 2011-12 season by La Compagnie de l'Oranger (Switzerland). Translated to Italian by Marco Cappelletti. Published in Italian by ARACNE, 2014.

*A-Dieu-vaT* - winner in the writing competition sponsored by the Loterie Romande (Switzerland). Published by the Loterie Romande in 2007. Translated to Italian by Gianni Poli. Published in Italian by ARACNE, 2014.

*Sabato fait son show* – stand-up produced by La Compagnie de L'entonnoir (Switzerland). Co-written with Nathalie Sabato. Directed by Emanuelle delle Piane, 2010-2011.

*Les Enfants de la pleine Lune* – named audience favourite by the Comédie Française (France) in 2009. Produced par Théâtre Opsi with Luce Pelletier in Montréal, Canada, 2011. Published by Emile Lansman in 2011. Translated to Italian by Simona Polvani, German by Mandana Mansouri, and Arabic by Marco Cappelletti, **Translated to English by Kristine Greenaway, 2015.**

*Amours chagrines* – produced by Théâtre de l'Écrou (Switzerland). Directed by Patrick Haggiag, 2011. Published by Théâtre en Campoche, vol. 15, 2010. **Translated to English by Kristine Greenaway, 2014.**

*Lhom* – winner of the writing competition of the Centre de la marionette de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Puppet Centre of Wallonia-Brussels Federation) 2012.

*Léna, princesse du rien* – directed by Abdel-Rahym Madi, Théâtre 13, Paris, 2014. Published by Lansman Editeur, 2015

*Variations sérieuses* – winner of ProHelvetia play development grant (Switzerland), 2013-14. Published by Lansman Editeur, 2015. **Translated to English by Kristine Greenaway, 2015**

*Les Cailloux* – published by ETGSO, vol 27. Écritures Théâtrales Grand Sud Ouest, 2015

## **Children's Theatre**

*Il-y-a-de-fois*, fairy stories. Produced at Théâtre Populaire Romand in La Chaux-de-Fonds (Switzerland) in 1997. Directed by Jacqueline Payel and Charles Joris.

*Les Malheurs de Sophie revisités* - numerous productions in Francophone countries. Published in 2000 by Éditions Lansman in the collection « Théâtre à lire et à jouer no 2 ».

*Noël, rue de l'envers* - produced by Petitthéâtre de Lausanne (Switzerland). Directed by Gérard Demièrre. **Translated to English by Kristine Greenaway, 2011.**

*Orage à la Belle Maison* - produced by the Théâtre municipal of Charleville-Mézières (France) in 2006. Directed by Sylvie ZZani. Published by Bernard Campiche Éditeur in the collection "Enjeux 5", 2008.

*Les Étrangers* - produced by the theatre school of the Théâtre Populaire Romand in La Chaux-de-Fonds (Switzerland) in 2006. Directed by Cédric Du Bois.

*Moi, tit Jack* - produced in 2007 by the Théâtre Escarboucle (Switzerland). Directed by Anne-Lise Prudat. Published in "Mise en mots 02" in 2008.

*Les Soeurs Bonbon* - co-produced in Switzerland by lepetithéâtre, the TPR, the Ecrou theatre, and Cie Pasquier-Rossier in 2008. directed by Geneviève Pasquier and Nicolas Rossier. Published by Éditions Lansman, 2008. Translated to Italian by Gianni Poll, 2011. Published in Italian by ARACNE, 2014. **Translated to English by Kristine Greenaway, 2014.**

*Les Enfants-Rois* - musical comedy. Produced in Develier (France). Directed by André Christie, 2008.

*Zibou* – produced and published by Le théâtre Escarboucle (Switzerland). Directed by Anne-Lise Prudat, 2010-2011.

*Pasta et Basta* – 2015

## **Radio Plays**

*Elly* - police mystery. Produced by France Inter, Les Trétaux de la Nuit, 1998.

*La Monstre* - Radio Suisse Romande Espace 2. Presented by Jean-Michel Meyer, 2001.

*Mozart* - three short plays. Radio Suisse Romande Espace 2. Presented by Jean-Michel Meyer, 2006.

### **Prose**

*Voyage au Pays des Fées* - modern fairy tales. Published by Cabédita, Yens sur Morges (Switzerland), 2002

*Les Lessives* - short stories. Published by G d'Encre (Switzerland), 2004

*Les Boîtes aux Lettres* - short stories. Published by G d'Encre (Switzerland), 2005

*Les Bancs Publics* - short stories. Published by G d'Encre (Switzerland), 2007